



아라카와 미니정보 荒川迷你信息

問い合わせ先の内線電話をかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 を先にかけてください。

やさしい日本語

ノロウイルスに注意!

ノロウイルスがついた食べ物や嘔吐物(吐いた物)に触ると、感染(病気)になります。感染すると、嘔吐したり、下痢になったりします。嘔吐や下痢からの脱水(体の水分が少なくなる)にも気をつけましょう。

ノロウイルスに感染しないために

- ・手をよく洗いましょう。
- ・料理をする人は、きれいなエプロンをつけて、あまり食べ物に触らないでください。
- ・食べ物を、90秒より長く加熱(真ん中が85~90度)しましょう。
- ・料理の道具は洗剤でよく洗いましょう。熱いお湯や塩素系消毒液で消毒しましょう。
- ・嘔吐物をきれいにする時、使い捨ての手袋・マスク・エプロンをつけて、ペーパータオルで拭きます。その後、塩素系消毒液で床や服などを消毒します。終わったら、石鹸で手を洗います。使ったペーパータオルはビニール袋に入れて、捨てます。ビニール袋の口は閉めてください。

問い合わせ 保健予防課感染症予防係 ☎内線430

英語

Look out for the Norovirus!

You can catch the norovirus by touching food or vomit. If you catch the norovirus, you may vomit or have diarrhea. You also need to be careful of dehydration (when water levels in the body are low) caused by vomiting and diarrhea.

How to Prevent Catching the Norovirus

- ・ Wash your hands well
- ・ When cooking food, wear a clean apron, and avoid touching food as much as possible
- ・ Heat food for 90 seconds longer than normal (center of food should be 85 to 90°C)
- ・ Wash all pots and pans well with disinfecting soap and hot water
- ・ Wear disposable gloves, a mask, and an apron and use a paper towel to clean up vomit. Use a disinfectant on the floor, clothes, etc., afterwards. Place any used paper towels in a bag, close the bag, and throw it away, and wash your hands with soap

For more information: Infectious Disease Prevention Office, Health Prevention Section ☎ Ext. 430

韓国語

◆◆◆ 노로 바이러스에 주의! ◆◆◆

노로 바이러스가 묻어있는 음식물이나 토사물에 접촉하면 감염됩니다. 감염이 되면 구토를 하거나 설사가 나기도 합니다. 구토와 설사로 탈수증상이 되지 않도록 조심하십시오.

■■■ 노로 바이러스에 감염되지않기위하여 ■■■

- ・ 손 씻기를 합니다.
- ・ 요리를 할 때는 청결한 앞치마를 착용하며 음식물에는 되도록 손을 대지 않도록 합니다.
- ・ 음식물은 90 초 이상 충분히 가열 (중심온도 85 ~ 90°C) 합니다.
- ・ 요리기구는 세제로 잘 씻고 뜨거운 열탕이나 염소계 표백제로 소독합니다.
- ・ 구토물을 처리할 때는 일회용 고무장갑, 마스크, 앞치마 등을 착용하고 페이퍼 타올로 닦아낸 후 염소계 표백제로 바닥과 의복등을 소독합니다. 사용한 페이퍼 타올은 비닐봉지에 넣어 입구를 밀폐한 후 버립니다. 처리 후에는 손을 비누로 깨끗이 씻습니다.



문의처 보건예방과 감염증 예방계 ☎ 내선 430

中国語

◆◆◆ 请注意诺罗病毒 ◆◆◆

用手接触了染有诺罗病毒的食物及呕吐物后, 很容易感染并发病。被感染后会出现呕吐、腹泻等症状, 还会引起脱水, 请注意。

■■■ 为了不感染诺罗病毒 ■■■

- ・ 要勤洗手。
- ・ 烹调时请戴清洁的围裙, 尽量不要触摸食物。
- ・ 对食物的加热要彻底, 在90秒以上(中间的热度为85~90度)。
- ・ 烹调器具要彻底洗净并用开水或漂白消毒剂进行消毒。
- ・ 处理呕吐的污物时, 请戴好一次性手套、口罩、围裙, 先用纸巾擦干净, 然后用漂白消毒液擦地板, 衣服也要消毒。最后用肥皂把手洗干净。使用过的纸巾等密封在塑料袋里, 然后废弃。

问询 保健预防课感染症预防係

☎ 430 分机



やさしい日本語

***** プレミアム付き区内共通お買い物券 *****

10,000円で11,000円分の買い物ができる券です。荒川区内の商店街にあるお店(820くらい)で使うことができます。

売っている時間 10:00 ~ 18:00
使える期間 2019年5月31日(金)まで
買い方 1冊10,000円 (500円券 x 22枚 = 11,000円分) 1人5冊まで買えます。

売っている店 ジョイフル三ノ輪(南千住)のジョイフル会館1階など。他の商店街や詳しいことは、荒川区のサイトを見てください。セールや抽選会【12月1日(土)~25日(火)】もあります。(https://www.city.arakawa.tokyo.jp/sangyo/kunais-hotengai/kyoutsu-okaimono/toriatukaiten.html)

問合せ 荒川区商店街連合会事務局 ☎(3803)3003



英語

***** Premium City-wide Shopping Tickets *****

You can buy tickets with a value of 11,000 yen for only 10,000 yen. These tickets can be used at stores in shopping arcades around Arakawa city (around 820 stores).

Hours Sold 10 am to 6 pm

Validity Can be used until May 31, 2019 (Fri)

How to Buy 10,000 yen for 1 booklet (500 yen tickets x 22 tickets = 11,000 yen) 1 person may buy up to 5 booklets

Where to Buy

On the ground floor of the Joyful Kaikan at Joyful Minowa (Minami-senju), etc. For information about other shopping arcades or other details, please check the Arakawa City homepage. There are sometimes sales and even a lottery giveaway (December 1 to 25).

(https://www.city.arakawa.tokyo.jp/sangyo/kunais-hotengai/kyoutsu-okaimono/toriatukaiten.html)

For more information:

Arakawa Shopping Arcade Association Office ☎ (3803) 3003



韓国語

***** 프리미엄구내공동상품권 *****

10,000 엔으로 11,000 엔분의 쇼핑을 할수 있는 상품권을 말합니다. 아라카와구내의 상점(820 점포정도) 에서 사용할수 있습니다

판매시간 10:00 ~ 18:00
사용기간 2019년 5월 31일 (금) 까지
구입방법 1권 10,000 엔 (500 엔권 x 22 장 = 11,000 엔분) 1인당 5 권 까지 구입할수 있습니다.

판매처 조이フル三ノ輪(南千住)의 조이フル회관 1층. 그외 상점가등에 대한 자세한 내용에 대하여는 아라카와구의 사이트를 보세요. 세일과추첨회【12월 1일(토) ~ 25일(화)】도 있습니다.

(https://www.city.arakawa.tokyo.jp/sangyo/kunais-hotengai/kyoutsu-okaimono/toriatukaiten.html)

문의처 아라카와구상점가연합회사무국 ☎(3803) 3003



中国語

***** 区内通用的加价购物券 *****

出售 10000 日元的区内通用购物券, 实际上值 11000 日元。可以在区内商店街 820 家店铺里使用。

销售时间: 10:00~18:00
有效期间: 2019年5月31日(星期五)截止
购买方法: 1册10000日元 (500日元券 x 22张 = 11000日元) 一个人限5册

销售商店: 조이フル三ノ輪(南千住)의 조이フル회관 1층 등. 其他商店街及详情请参看荒川区政府的官方网站。在12月1日(星期六)~25日(星期二)期间, 还举办大减价及抽签会。

(https://www.city.arakawa.tokyo.jp/sangyo/kunais-hotengai/kyoutsu-okaimono/toriatukaiten.html)

问询处 荒川区商店街联合会事務局 ☎03-3803-3003

荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL http://www.arakawa-kokusai.com
区役所代表 03-3802-3111